

**Descripción codicológica MN66: CsXV II: 379-380.  
R-31133, Biblioteca Nacional, Madrid.**

**Manuel Moreno**

## DESCRIPCIÓN CODICOLÓGICA MN66

### Nombre y localización

- 1.1. **Manuscrito:** R-31133.
- 1.2. **Biblioteca:** Biblioteca Nacional.
- 1.3. **Ciudad:** Madrid.

**NOTA:** Sólo se ofrece en esta descripción los folios del manuscrito no la del volumen impreso con el que se encuadernó. Dicho volumen contiene dos impresos: *Retablo de la vida de Cristo* (Sevilla: Cromberger, 1510-1-22) de Juan de Padilla e *Historia nueva del bienaventurado doctor y luz de la Iglesia San Jerónimo* (Zaragoza: Coci, 1510-1-16) de Pedro de Vega.

Para una descripción de las dos obras encuadernadas conjuntamente con el manuscrito, se puede ver la descripción que hace Justo García Morales en su edición del *Auto de la huida a Egipto* (de ahora en adelante *Auto*) (*GM* 1948: XXXI-XXXII).

## DESCRIPCIÓN EXTERNA

### 1. Historia del manuscrito

#### 1.1. Descripciones anteriores

#### CATÁLOGOS Y DICCIONARIOS

- *MANID* 1192.
- *CsXV* II: 379-380. Se editan todas las composiciones del manuscrito a excepción del *Auto* (ID 8720), fols. 2r-9v. Al no editar el *Auto* se pierden los cinco villancicos insertos dentro de sus 384 versos; más abajo transcribo los villancicos, entre los que se halla uno conocidísimo, vuelto a lo divino: 'Romerico tu que vienes'. Además hago las correcciones pertinentes a cada una de las composiciones editadas en el *CsXV*.
- *Diccionario* 1089. Pocas son las líneas que dedica a nuestro manuscrito, que, por error mecanográfico, copia mal la signatura de la Biblioteca Nacional (dice: 'R-1133' y debe decir R-31133). Sólo da un dato sobre la fecha: 'Esta obra aparece en una copia tardomedieval'.

---

#### ESTUDIOS Y EDICIONES DE LAS OBRAS CONTENIDAS EN MN66

- Justo García Morales (de ahora en adelante *GM*) edita, con gran exquisitez, el manuscrito contenido en el volumen en 1948, con el siguiente contenido:
  - Introducción (pp. XI-XXXIV) en la que aborda los temas: Procedencia del manuscrito. Descripción codicológica. Autoría. Fuentes. Análisis léxico. Glosario. Estilo. Métrica. El *Auto* en el panorama dramático castellano.
  - Transcripción del *Auto* (pp. 1-36). En la transcripción se añaden algunos epígrafes (escenas), listado de personajes, nombre de los interlocutores, y se intercalan un magnífico grabado de la huida a Egipto, tomado del incunable de Domenico Cavalca 'Espejo de la Cruz' (Sevilla, Antón Martínez, 20 de febrero de 1486), así como nueve grabados más pequeños pertenecientes al 'Retablo de la vida de Cristo' del Cartujano

- (Sevilla, Jacobo Cromberger, 22 de enero de 1510), obra encuadrada con nuestro *Auto*. También transcribe las composiciones de los fols, 1r-v y 10r-v.
- Facsímil: Tiene un tamaño un poco más pequeño que el original y presenta no sólo los folios del manuscrito (fols. 1-10), también, por su interés, presenta el primer folio recto del impreso.
  - En 1971, José Amícola publica un interesante artículo sobre el *Auto*, aunque no aborda el manuscrito en sí mismo, dejando fuera toda descripción codicológica, así como las composiciones que no pertenecen al *Auto*. El artículo aborda algunos de los temas que había tratado anteriormente *GM*:
    - Estudio (pp. 1-17):
      - Autoría: ‘En el convento de Calabazanos, donde se llevó a cabo la *Representación* de Gómez Manrique entre 1467 y 1481. Es interesante destacar que el monasterio de la Bretonera era de la misma observancia religiosa y había sido fundado en 1446 por los Condes de Haro, don Pedro de Velasco y doña Beatriz Manrique, hermana de Gómez Manrique’ (pp. 1-2). ‘Por nuestra parte, creemos que las divergencias estilísticas entre las obras de Gómez Manrique y el *Auto* invalidan las relaciones señaladas’ (p. 2). ‘En conclusión, creemos que nuestro *Auto* se debe a la inspiración de un autor desconocido, contemporáneo de Gómez Manrique o poco posterior, que lo compuso como pieza de circunstancias’ (pp. 3-4).
      - Estructura escénica, mencionando los cinco villancicos que incluye el *Auto*. (pp. 5-8).
      - Forma (pp. 9-15): Analiza las formas métricas, así como la lengua y formas gramaticales.
      - Fuentes (pp.15-16).
      - Conclusión (pp. 16-17).
    - Edición del *Auto* pp. 18-29. En cuanto a la edición (que en realidad sigue a la de *GM* corrigiendo algunas de sus lecturas) hay algunos puntos de carácter paleográfico en los en los que disiento:
      - En algunas ocasiones hay un signo, que Amícola define como ‘signo espiralado que aparece en función de sangría. Creemos que obedece a capricho del copista que lo olvida en muchos casos’ (Amícola, 1971: 18, nota\*), que es un, según yo, una abreviatura de ‘que’ o de ‘ca’ (transcribo el signo espiral en el sentido de las agujas del reloj como ‘©’); de hecho el mismo Amícola transcribe ‘que’ en el lugar donde están esos signos. Los casos son los siguientes:
        - ‘dyos manda © alla vayays’ (v. 9).
        - ‘angel tu © me mandaste’ (v. 33).
        - ‘por© alcançeys su gloria’ (v. 110).
- Desde luego no tiene función de sangría, sino de abreviatura; es segundo lugar, sí es verdad que pocas veces aparece esta abreviatura.
- Josep Lluís Sirera (1992) y Ronald Surtz (1992) han abordado el tema. El primero estudiando su estructura dramática, pero sin editar la obra; el segundo, estudiando tanto la estructura y su contenido (Surtz, 1992: 37-42), así como abordando su edición (Surtz, 1992: 127-144).
  - R. Surtz, a propósito de ‘Romerico tú que vienes’, dice: ‘versión a la divino de un estribillo muy popular’ (Surtz, 1992: 140, n. 270). Es una idea importante, a la hora de

fechar el *Auto*. El villancico en la versión que presenta LB1 (Romerico, tú que vienes / de do mi señora está, / las nuevas d'ella me da), con alguna variante también se testimonia en otros cancioneros (LB1, fol 119<sup>r-v</sup>; C<sub>s</sub>XV, 1: 273-74. MP4b, fol 248<sup>v</sup>; C<sub>s</sub>XV, 2: 559. SG1, fol 210<sup>r</sup>; C<sub>s</sub>XV, 4: 279. EH1, fol 94<sup>v</sup>-95<sup>r</sup>; C<sub>s</sub>XV, 1: 64) y en bastantes pliegos sueltos. El conocido villancico fue vuelto a lo divino por Francisco de Ocaña' (Gallardo/III: 1008; *Biblioteca Rivadeneyra*, XXXV, núm. 524); Luis Millán incluyó el estribillo en su *Cortesano* (Madrid 1874: 279); figura en el *Cancionero de coplas del Nacimiento*, por Francisco de Velasco, Burgos 1604 (Gallardo/IV: 985); y en el *Cancionero de Nuestra Señora* (ed. A. Pérez Gómez, Valencia, Castalia, 1952: 5); Lope de Vega cita el estribillo en *El engaño en la verdad*. Así se puede ver la popularidad de esta composición, que llega hasta el siglo XVII. Margit Frenk (2003, n° 527, I: 378-379) anota las fuentes de los cancioneros y de los pliegos sueltos. Entre las fuentes a lo divino que documenta no se encuentra versión la versión del *Auto*: 'romeryco tu que vyenes / do el rey de la gloria esta / las nvevas del tu me da'.

- Pedro M. Cátedra (2005). Da algunas notas codicológicas que son inspiradoras para el tratamiento codicológico de MN66. Una es la siguiente afirmación:

‘Los dos volúmenes del monasterio de la Bretonera que tenemos localizados en la Biblioteca Nacional llevan añadidas piezas manuscritas. En el más brillante de los casos, son nada más y nada menos que una pieza teatral, el *Auto de la huída a Egipto*, y el pequeño cancionerillo devoto al que debiéramos seguir prestando atención desde la misma perspectiva dramática. Los libros de la Bretonera, enriquecidos con escrituras de mano de su o sus lectoras...’ (Cátedra, 2005: 121)

La afirmación contenida es que, por un lado, hay una pieza teatral, por otro, un ‘pequeño cancionerillo devoto’. Y ciertamente es así desde el punto de vista codicológico, ya que las composiciones de ese ‘pequeño cancionero devoto’ giran en torno al *Auto*, no sólo temáticamente, también físicamente: lo que eran los folios que hacían de tapa se han rellenado con poemas, que eran surgen de la lectura del *Auto*.

Pero de capital importancia, para el estudio codicológico, es la mención de otro de los libros de la Biblioteca de M<sup>a</sup> de Velasco, pertenecientes al Monasterio de Santa M<sup>a</sup> de Bretonera (Belorado, Burgos) y desde 1944 en la Biblioteca Nacional. Un detalle de MN66, que se repite en R-30201, plantea serios problemas sobre la correcta datación y sobre la propia veracidad de la anotación a mano, en la que se escribe una fecha que los críticos han usado para datar el *Auto*. El *ex-libris* o nota a mano, el detalle, que figura en el primer folio del primer impreso (*Historia de San Jerónimo*) dice:

‘este libro pertenece a este monester de bretonera truxole la  
S<sup>a</sup> doña marya de v<sup>co</sup> ~~truxole~~ año de -d-xij’,

Éste aparece, idéntico, en otro libro procedente del mismo Monasterio, ahora en la Biblioteca Nacional de Madrid, R-30201, la mano y la tinta es la misma:

‘este lybro (*tachadura*) pertenece a este monestery de bretonera  
truxole la S<sup>a</sup> doña m<sup>a</sup> de v<sup>co</sup> año de -d-xij’,

En las hojas de guarda de éste último se han copiado otras obras (*Suma de la cofradía de los Santos Ángeles que ordenaron / entre sí la madre abadesa y sorores de Santa Clara del monesterio de Nuestra / Señora de Bretonera. A gloria de Dios y provecho de sus almas*, en la guarda pegada a la

tapa; en el *recto* de la primera hoja de guarda otra obra que dice: *En un libro antiguo se santa doctrina de la borden de nuestro glorioso padre / San Francisco se hallo escrito lo siguiente: /Una vez apareció nuestro señor a frai bono....* En el vuelto: *Las misas de santo amador... .* También se escribe en la hoja de guarda del final y en la pegada a la contratapa: *Este capítulo que aquí se sigue se sacó del librito cuyo título es Cruz de Cristo, que toda religiosa debe leer cada día....*En el vuelto: *Un religioso rogó al padre sant Buenaventura que hiziese un tratado y doctrina... .*

R-30201 contiene, como indica el título del tejuelo del lomo: *El Sacramental (Sacramental en / romance agora nueva/ uamente impresso emendado : e con / mucha deligencia / corregido / en Burgos 1516)*. P. Cátedra edita los textos añadidos en las hojas de guarda del *Sacramental* de Clemente Sánchez de Vercial, Burgos: Fadrique de Basilea, 1516 (BNM, R-30201).

El problema que se plantea es que la fecha del *ex-libris*, 1512, no concuerda con la fecha que muestra el impreso: 1516 (casi a renglón seguido de esta fecha se escribe el *ex-libris*, me parece imposible que quien escribiera el *ex-libris* no viera la fecha de 1516). Los dos *ex-libris* (R- 31133 y R-30201) son de la misma mano, usan la misma tinta, con lo que el problema de falta de concordancia en R-30201, plantea problemas de veracidad sobre la fecha en que fue escrito el *ex-libris* en R-31133: ¿Fue realmente en 1512 cuando se escribieron los *ex-libris*? Al menos el de R-31133, parece que no, y, por ende, los libros no entraron en 1512 en el Monasterio de la Bretonera, por lo menos *El Sacramental*.

Quizás habría que pensar, como una solución, que esa fecha de 1512 fuera en la que M<sup>a</sup> de Velasco ingresó en el Monasterio de la Bretonera, y por la que se registraría la registradora para anotar la fecha de ingreso de los libros que pasaran a dicha biblioteca, sin darse cuenta, o tener en cuenta, la fecha real de cuando hace la anotación. D<sup>a</sup> M<sup>a</sup> de Velasco ‘se retiró de la corte años después de la muerte de Isabel la Católica’ (Cátedra, 2005: 87). En el ms. 3238 (Biblioteca Nacional de Madrid), *Origen de la Ilustrísima Casa de Velasco*, por don Pedro Fernández de Velasco, se dice:

‘Doña María de Velasco que fue desposada con Juan de Ulloa y, porque estuvo mucho tiempo que no quería casarse con ella, quando ya después está él para venir a casarse, no quiso ella y metióse monja en Santa María de Bretonera, que es un monasterio de la Orden de Santa Clara, cerca de Velorado, donde está también monja otra hermana suya que se llama doña Juana de Velasco, y tiene otra hermana en santa Clara de Medina de Pumar que se llama doña Bernardina de Velasco’ (Ms. 3238, fol. 65r-65v).

Tanto la *Historia de San Jerónimo* como el *Retablo* son impresos en 1510, ambos son encuadernados con el *Auto*. Con el problema del mismo *ex-libris*, ¿podemos asegurar que este volumen lo trajo consigo María de Velasco al Monasterio de la Bretonera en 1512, o lo adquirió posteriormente y la registradora, en un momento posterior a 1516, escribió el *ex-libris*?

¿El *ex-libris* con su fecha de 1512 afecta al volumen, MN66, tal y como hoy lo conocemos? Hay que precisar en primer lugar una afirmación que hace P. Cátedra respecto al *Auto*: ‘...copiado en las páginas de guardas de un impreso que perteneció al convento de la Bretonera’ (Cátedra, 2005: 450), lo cierto es que El *Auto* no está escrito en las hojas de guarda del libro, sino que es un cuaderno aparte, cuaderno que está formado por singuliones; éstos estarían protegidos por un bifolio a modo de tapa, y es en esas tapas, ya lo decía más arriba, donde se copian los poemas que compondrían el ‘pequeño cancionero devoto’.

Si el *Auto* y los poemas hubieran sido escritos en las hojas de guarda del volumen, se sabría por lo menos que se habrían copiado después de la encuadernación. Tal y como está ahora no sabemos con certeza cuándo fue copiado. La encuadernación actual es moderna, realizada después de la publicación del trabajo de GM (1948), puesto que éste, al describir la encuadernación con la que entró en la Biblioteca Nacional de Madrid (1944), lo hace en los siguientes términos:

‘... en piel sobre tabla, con nervios y manecillas. En el lomo y en la tapa de la portada, dos tejelos adheridos de papel que, aunque casi ilegible, llevan escritos los nombres de las dos obras impresas [*Historia de la vida y tránsito de San Jerónimo con la vida de Santa Paula* y el *Retablo de la vida de Cristo*]’ (GM, 1948: XXXII).

Realmente la descripción se aleja de la actual y se acerca a la encuadernación del otro libro del Monasterio de la Bretonera (R-30201). Esto, si fuera así, parece que diría algo sobre el mal estado en que se encontrara la encuadernación de R-31133 al entrar en la Biblioteca Nacional de Madrid, encuadernación que debería ser la original del XVI.

Un paso más, aceptado con que la encuadernación fuera de principios del XVI, las tres obras fueran encuadernadas juntas, pero ¿cuándo? Las fechas de los dos impresos es 1510, la fecha a mano del *ex-libris* es de 1512, pero ya se ha visto cómo no nos podemos fiar de esta última fecha, pues se pudo poner posteriormente. Por otra parte, ¿la fecha de 1512, afecta a uno de los impresos o a los dos? Dado la prueba del mismo *ex-libris* en el volumen R-30201, creo que no es difícil aceptar que dicho *ex-libris* se copió cuando ya los volúmenes estaban encuadernados, no cuando estaban sueltos. Contra esta idea hay un reciente artículo de Isabel Uría Maquía, al que me refiero seguidamente.

Otra cosa es dar por válida la.

- I. Uría Maquía (2005) hace un estudio breve del volumen que contiene el *Auto*. Vaya por delante que siendo lo último que yo conozca que se ha publicado, no parece solucionar los problemas de las anteriores ediciones, es más crea problemas y algunas confusiones. De entre sus líneas, siguiendo con el razonamiento en el punto anterior, entresaco las siguientes:

‘Conviene precisar que la fecha 1512 sólo figura en la portada de la *Historia de San Jerónimo* y por lo tanto, sólo señala la fecha de la entrada de dicho volumen en el monasterio de la Bretonera, pero no la fecha de su encuadernación. En efecto, el sintagma *este libro* se refiere sólo a la edición de la *Historia de San Jerónimo*, ya que en un nivel más alto que la nota manuscrita, se lee el siguiente rótulo impreso: “Estan en este libro la historia nueva del bienaventurado dotor e luz de la Iglesia, sant Jherónimo, con el libro del su tránsito e la historia de su translación con la de santa Paula”. Es decir, el sintagma *este libro* se refiere sólo a la *Historia de San Jerónimo*, que incluye su *translación* y la de Santa Paula, pero no el *Retablo de la Vida de Cristo* de Juan de Padilla, ni el *Auto de la huida a Egipto*. Por lo tanto, las tres obras pudieron encuadernarse el año de 1512 o muchos años más tarde. No lo sabemos. Lo único que sabemos es que la *Historia de San Jerónimo*, dos años después de su edición, doña M<sup>a</sup> de Velasco la donó al monasterio de la Bretonera’ (Uría Maquía, 2005: 201).

Muchos problemas y dudas plantean sus afirmaciones, sobre todo teniendo en cuenta lo dicho anteriormente sobre la encuadernación con la que entró en la Biblioteca Nacional, descrita por GM, y con lo que he citado antes sobre el mismo *ex-libris* del otro

manuscrito de la Biblioteca Nacional, R-30201. El primero de los problemas es que no sabe o no menciona este otro volumen con el mismo *ex-libris*; tampoco ha caído en la cuenta sobre la encuadernación que describe GM. Todo lo cual afectaría al planteamiento de la encuadernación de los impresos o de los impresos junto con el manuscrito. Parejo a esto último, hay que contemplar el uso que se hace de las hojas de guarda (esta vez sí se copia en la hojas de guarda) en R-30201, donde una mano copia algunas obras o tablas de obras. En segundo lugar, I. Uría, al no conocer el *ex-libris* de R-30201, no puede plantearse otros problemas sobre la fe y certeza de la fecha.

También I. Uría se plantea el tema del autor, descartando, apoyándose en el estudio de J. Amícola, a Gómez Manrique y apoyando la idea general de obra anónima (Uría Maquía, 2005: 202-203). En cuanto a la fecha del *Auto*, está en contra de su contemporaneidad con Gómez Manrique, apoya la tesis de Ronald Surtz (Surtz, 1992: 37) de situarlo 'en los últimos años del siglo XV o primeros años del siglo XVI. Ciertamente, el paréntesis de 1446 y 1512 de GM es muy amplio (GM, 1948: XIII-XIX); por otra parte, es cierto que faltan elementos teatrales encinianos, pero no lo es menos que hay elementos poéticos que lo acercan, y esto no quiere decir que sea de Juan del Encina. Un elemento poético que nos trae inmediatamente a la mente a Juan del Encina en la versión de lo divino de 'Romerico tu que vienes' (ID 1142). Si esta composición se atestigua en cancioneros como LB1 (posterior a 1511), MP4b (hacia 1500), SG1 (c. 1500), EH1 (c. 1520), es decir en cancioneros de principios del XVI, tendremos que la inclusión de una versión a lo divino de ID 1142 nos habla de la fecha de composición del *Auto*: primeros años del siglo XVI.

Un problema más que plantea la encuadernación, y que mencionaba más arriba, es si el manuscrito ya estaba encuadernado con los impresos, cuando entro en el monasterio. Si se acepta que la fecha, verdadera o falsa, de 1512 afecta a todo el volumen, también implicaría que la encuadernación contendría a las tres obras. Si contenía las tres obras, ¿cómo llegó a las manos de M<sup>a</sup> de Velasco el *Auto*? En este caso la respuesta vendría orientada desde la influencia de los monasterios de clarisas en el desarrollo de esta liturgia-teatral

El manuscrito tuvo que ser encuadernado, 'bastante tiempo después de representarse, con las dos obras compradas en 1512 por doña maría de Velasco' (GM 1948: XVI).

**1.2. Historia del manuscrito. Transmisión patrimonial:** Perteneciente al Monasterio de la Bretonera y ahora se encuentra, desde su compra en 1944, en la Biblioteca Nacional de Madrid. Que, por un lado, el volumen contenga dos impresos y un manuscrito, que los impresos sean de principios del XVI (1510), que la fecha del *Auto* sea próxima a la de los impresos y, por otro, que todo el volumen, ya encuadernado contenga una obra manuscrita, nos lleva a una conclusión, la primera propietaria del *Auto* fue M<sup>a</sup> de Velasco. Pero esto no implica que las composiciones escritas en las hojas en blanco, haciendo de tapas del manuscrito, fueran copiadas antes de que volumen ingresara en el Monasterio. De hecho el 'pequeño cancionero devoto' fue escrito posteriormente y participaron varias manos, de todas formas no tuvieron que ser escritas muy posteriormente a esa fecha, verdadera o no, de 1512.

## 2. Descripción codicológica del manuscrito

- 2.1. **Signatura moderna:** R 31133.
- 2.2. **Signatura antigua:** No tiene.
- 2.3. **Fecha:** 1512, aunque se han de tener en cuenta las dudas expresadas anteriormente.
- 2.4. **Lengua(s):** Castellano.
- 2.5. **Origen:** Biblioteca de María de Velasco. Monasterio de Santa María de Bretonera.
- 2.6. **Tipos de obras:** Verso.
- 2.7. **Encuadernación:** La que tiene actualmente no es con la que entró en la Biblioteca Nacional, que describe *GM*: ‘... se hallan encuadernados en piel sobre tabla, con nervios y manecillas. En el lomo y en la tapa de la portada, dos tejuelos adheridos de papel que, aunque casi ilegible, llevan escritos los nombres de las dos obras impresas [*Historia de la vida y tránsito de San Jerónimo con la vida de Santa Paula* y el *Retablo de la vida de Cristo*]’ (*GM*, 1948: XXXII). Esta encuadernación es parecida a la del segundo de los libros, ya mencionado, del Monasterio de la Bretonera en la Biblioteca Nacional de Madrid (R-30201). Es muy posible que MN66 tuviera la misma encuadernación, la de hoy es moderna, posterior a la compra por la Biblioteca Nacional.
- 2.8. **Foliación**
  - 2.8.1. **Núm. de folios:** 10 fols.
  - 2.8.2. **Dimensiones:** Tienen el corte externo irregular 297 x 197 (fol. 2).
  - 2.8.3. **Material:** Papel.
  - 2.8.4. **Marcas de agua:** Mano con luna sobre el dedo medio y sobre ésta un trébol (no encuentro similar en Briquet), fols. 3, 5, 7 y 10. Flor de lis (Briquet se acerca a la n° 6924, está fechada en 1500), fol. 8.
- 2.9. **Impaginación**
  - 2.9.1. **Caja de escritura:** No se percibe, todo a una columna
    - 2.9.1.1. **Dimensiones:**

**Ejemplo:** [↓] 00 | 35, 282 | 297 mm.; [→] 00 | 35-150 | 200 mm. (fol. 6r)
    - 2.9.1.2. **Número de líneas:** 27 líneas (fol. 6r)
    - 2.9.1.3. **Separación de líneas:** ej. 10 mm. ± (fol. 6r).
  - 2.9.2. **Columnas:** Todo a una columna.
  - 2.9.3. **Rúbricas:** De la misma mano, mismo cuerpo que el texto en los fols. 2-9. En el fol. 1r-v, se centran con respecto al texto, dejando un poco de espacio antes



del primer verso de cada composición. En el fol. 10r-v, también se centran y se deja un espacio en blanco de unas dos o tres líneas en blanco antes del primer verso.

- 2.9.4. **Tinta(s):** Negra, aunque más claras las de los folios 1r-v y 1r-v.
- 2.9.5. **Letras/Manos:** Tres manos distintas.
- 2.9.6. **Numeraciones:** Moderna, en la esquina superior externa del recto de cada folio.
- 2.9.7. **Reclamos y firmas:** No hay.
- 2.9.8. **Huecos en blanco en el folio:** Fol. 10r, blanco de medio folio después del último verso de ID 8721.
- 2.9.9. **Folios rasgados o en mal estado:** Todos los folios presentan galerías de polillas y manchas de humedad. El folio 9 parece haber sido restaurado, pues hay un corte que lo cruza horizontalmente. El folio 1, está bastante deteriorado en el borde externo vertical.
- 2.9.10. **Cuadernos:** Según las filigranas que se presentan en cada folio, parece que pudiera estar compuesto de cuatro cuadernos, todos ellos *singuliones*, dentro de otro *singulión*, que en un principio haría de tapas, que después se usaron, quizás después de encuadernarse, para las composiciones añadidas.
- 2.9.11. **Ornamentación:** El manuscrito carece de cualquier tipo de decoración u ornamentación. Casi todos los folios en el *recto* y *vuelto*, están marcados con una cruz en la parte superior.

## DESCRIPCIÓN INTERNA

1. **Autores:** Aunque todos parecen anónimos, *GM* se pregunta si el *Auto* pudiera haber sido escrito por doña María de Velasco ‘que no sólo se complacía en adquirir libros de literatura devota, sino que perteneció a una estirpe de parecida tradición literaria a la de los López de Mendoza, Manriques o Guzmanes, surge la posibilidad de que muy bien esta señora pudiera haber sido la autora del *Auto de la huida a Egipto*’ (*GM*, 1948: XV). Apunta también la idea contraria, que hubiera sido un ‘autor ajeno al monasterio, pero quizás unido a él por lazos de protección o parentesco...’. Y esto nos hace forzosamente recordar una pieza muy parecida a la presente y a su célebre autor.... La conocida *Representación del Nacimiento de Nuestro Señor Jesucristo*, escrito por Gómez Manrique a instancias de doña María Manrique, vicaria en el Monasterio de Calabaçanos, hermana suya.... Muy bien pudo, pues, Gómez Manrique escribir a instancias de su hermana o de cualquier otro familiar de la misma Orden, un nuevo auto como el que nos ocupa’ (*GM*, 1948: XV-XVI).

Para las demás composiciones también J. Morales apunta una autoría femenina, con unos destinatarios concretos: las religiosas del convento de Santa María de Bretonera (*GM*, 1948: XV).

2. **Índice secuencial y descripción de las obras en MN66 (correcciones al CsXV):**

### *Pequeño cancionerillo devoto o Jaculatorias poéticas: Parte I (fol. 1r-v)*

- ID 8528, MN66-1, fol. 1r (1x8. Mano-A). **AU:** Anónimo. **TI:** *A sant salvador*. **IN:** Tu hermita nos hazes muy dulce / del nonbre mas dulce que todos los nonbres // al qual la my alma le pide y suplyca / la salbe y la llebe consigo a la gloria. **BI:** *GM*, 1948: 33.
- ID 8567 S 8528, MN66-2, fol. 1r (1x8. Mano-A). **AU:** Anónimo. **TI:** *a las otras hermytas*. **IN:** La que estas hermitas visita en su gana / razon es que sepa que son trinydad // hieronymo antonyo tambien san miguel / el buen catalan que aquy no se explana. **BI:** *GM*, 1948: 33.
- ID 8638 S 8528, MN66-3, fol. 1r (1x8. Mano-A. La última línea se lee difícilmente ya que ha sido medio guillotizada). **AU:** Anónimo. **TI:** *A beleen*. **IN:** O Cristo quen horno ygneo amasado / seyendo de massa de adan sin adan // que ansi te comamos en este camyno / .... alla... te... mas despues de acabado. **BI:** *GM*, 1948: 33-34.
- ID 8711 S 8528, MN66-4, fol. 1v (1x8. Mano-A). **AU:** Anónimo. **TI:** *a egito*. **IN:** No pases de priesa deuota crystiana / sin leer estas letras que ves ante ti // su vida hizieron myll santos barones / a quyen yo te abiso que siguas hermana. **BI:** *GM*, 1948: 34.
- ID 8718 S 8528, MN66-5, fol. 1v (1x8. Mano-A). **AU:** Anónimo. **TI:** *a monserate*. **IN:** O peña muy viba de quyen fue cortada / la piedra sin manos que dixo danyel // suplicote sierres con sierra de amor / los vicios que tienen mi anima atada. **BI:** *GM*, 1948: 34.
- ID 8719 S 8528, MN66-6, fol. 1v (1x8. Mano-A). **AU:** Anónimo. **TI:** *Al Sepulcro*. **IN:** Contenpla debota con quanta trystura / se obraba el mysteryo del acto presente // te be contenplando a tener conpañya / a tu dios que ponen en su sepultura. **BI:** *GM*, 1948: 35.

### *Auto (fol. 2r-9v)*

- ID 8720, MN66-7, fols. 2r-9v (384vv. Mano-B). **AU:** Anónimo. **TI:** Acéfalo, el primer título es la rúbrica: ‘el angel a Josepe’, pero es el ‘Auto de la huida a Egipto’. **IN:** Josepe sy

estas durmyendo / despyerta y toma el cayado // (fol. 9v) porque a bysytarme va / el que te redymyra. **BI:** *GM*, 1948: 1-31.

Contiene los siguientes villancicos:

*Pequeño cancionerillo devoto o Jaculatorias poéticas: Parte II (fol. 10r)*

- ID 8721, MN66-8, fol. 10r (1x8. Mano-C). **AU:** Anónimo. **TI:** *monte calbarye*. **IN:** Pensaras anima fiel / quando pases por aquy // tu que moryste por my / a ti my vida conbierte. amen. **BI:** *GM*, 1948: 35.

*Pequeño cancionerillo devoto o Jaculatorias poéticas: Parte III (fol. 10v)*

- ID 8722, MN66-9, fol. 10v (1x8. Mano-D). **AU:** Anónimo. **TI:** *al arroyo de los cedros*. **IN:** acuerdate monja con gran deuocion / al tienpo que pases por este lugar // ansi como el ora con gran agonía / ansi tu le ruega por tu saluacion. **BI:** *GM*, 1948: 35-36.

- ID 8723, MN66-10, fol. 10v (1x8. Mano-D). **AU:** Anónimo. **TI:** *monte calbarye*. **IN:** Jordan es aqueste do fue bautizado / aquel que manzilla jamas vbo // y atras te tornando del mal con que luchas / los bieneus renueva que avias ya dexado. **BI:** *GM*, 1948: 36.

A las otras composiciones las llama: *Jaculatorias poéticas:*

- + A sant salvador (**BI:** *GM*, 1948: 33).
- + a las otras hermytas (**BI:** *GM*, 1948: 33).
- + A beleen (**BI:** *GM*, 1948: 33-34).
- + a egito (**BI:** *GM*, 1948: 34).
- + a monserrate (**BI:** *GM*, 1948: 34).
- + al sepulcro (**BI:** *GM*, 1948: 35).
- + monte calvarye (**BI:** *GM*, 1948: 35).
- + al arroyo de los cedros (**BI:** *GM*, 1948: 35-36).
- + al rio jordan (**BI:** *GM*, 1948: 36).

*Auto* (384 vv. octosílabos, casi exclusivamente se usa la redondilla). Incluye:

(abb : *cdde baabb*) Amícola p. 10

(fol. 2v) ¶**partense y llama josepe al angel que los guie**

**josepe** ¶ Angel tu *que* me mandaste  
de *judea* yr a *egyto*  
guyanos con el chyquyto

¶ guya al hijo y a la madre  
guya al viejo pecador  
que se parte syn temor  
a donde manda dyos padre  
y pues al nyño bendyto  
y a nosotros tu sacaste  
angel tu que me mandaste  
de *judea* yr a *egyto*  
guyanos con el chyquyto  
(BI: *GM*, 1948: 8).

(aa : *bccb baaa deed daaa*) Amícola p. 10

(fol. 2r) ¶**oyendo josepe al angel va cantando est[e] vyllancyco**

¶ Andamos señora andamos  
o sy manda *descansemos*

¶ no se carga my çuron  
no he menester my cayado  
que de dyos soy consolado  
lybre de toda *pasyon*  
pues que nvestra *rendençyon*  
con nosotros la traemos  
andamos señora andamos  
o sy manda *descansemos*

¶ el descanso verdadero  
es nvestro hyjo precyoso  
este es dyos poderoso  
este es el manso cordero  
en la su pyedad espero  
que muy presto volveremos  
andamos señora andamos  
o sy manda *descansemos*

(aa : *bbbaaa cddcaaa*) Amícola p. 10

(fol. 6r) ¶ **vuelvese el peregryno a egypto canta**

¶ o que gloria es la nya  
saber nveva *de* mexya

¶ yo vy al sancto chyquyto  
alla en my tyera *de* egyto  
tan perfecto y tan bonyto  
quanto *dē*cyr no sabya  
o que gran gloria la mya  
saber nveva *de* mexya

(GM transcribe: ¡Oh qué gran gloria es la mía!)

(fol. 6r) ¶ en llegando ofreçerle he  
la my alma pecadora  
sy quysyere la señora  
la my casa le dare  
*de* buen grado *dē*xare  
todo quanto yo tenya  
por andar con el mexya  
(BI: GM, 1948: 20).

ID 1142 (2, 3x4) (abb : *cdclbb affeebb ghhggbb ijjiibb*) Amícola p. 10

(fol. 7r) ¶ **estando san juan en su cueva vyo venyr  
el peregrino y sale a reseçvir dyçyendo**

(GM transcribe: *venñir*)

(GM transcribe: *peregrino ... reseçvirle*)

¶ romeryco tu que vyenes  
do el rey *de* la gloria esta  
las nvevas *dē*l tu me da

¶ mucho *dē*seo saber  
quando sera su venyda  
que al tyempo *de* tu partyda  
tu me *n*vieras *de* hacer  
olvydar aquesta vyda  
y yrle a buscar alla  
las nvevas *dē*l tu me da  
(BI: GM 1948: 23).

(fol. 7r) **Romero**

¶ En tu tan sancto vyvyr  
dyos manda que perseveres  
dize juan que aquy le esperes  
que muy presto a *de* venyr  
y mas te quyero *dē*zyr  
quel mundo redymyra  
tal nveva *save de* alla

¶ la madre estava cosyendo  
 y en la su halda tenya  
 aquel que el mvndo regya  
 con el se estava rryendo  
 el viejo sengvn entyendo  
 syempre adorandole esta  
 tal nveva sabe de alla  
 (BI: GM, 1948: 23-24).

Esta canción no es mencionada por los demás, aunque Amícola la incluye dentro del 'Romerico'

(abb : *cddc ababb*) Amícola p. 10

(fol. 9v) ¶ **a la vuelta canta josepe este vyllançyco**

¶ alegrarte as tyera mya  
 porque a vysytarte va  
 el que te redymyra

¶ alegraos fuentes y ryos  
 y los montes y collados  
 trayan los montes y prados  
 frescas flores y ruçyos  
 qualquyera que en ty creya  
 con justa razon dyra  
 alegrate as tyera mya  
 porque a bysytarte va  
 el que te redymyra  
 (BI: GM, 1948: 23-24).

---

### Correcciones al CsXV

- CsXV II: 379, B. Dutton dice: ‘Este libro pertenesce a este monaster de betonera...’, en el manuscrito dice: ‘este libro perteneçe a este monester de bretonera...’ (fol. 11r).
- Correcciones a CsXV:
  - CsXV II: 379, ID 8528: v. 8 ‘la salbe y llebe...’, debe decir: ‘la salbe y la llebe...’
  - CsXV II: 379, ID 8567: rúbrica dice: ‘... hermitas’, debe decir ‘... hermytas’.
  - v. 4 ‘...San dima san...’, debe decir: ‘... san dimas san...’
  - CsXV II: 379, ID 8638: v. 1 ‘... ygneo a nascido’, debe decir: ‘...ygneo amasado’.
  - v. 3 ‘nasciste...’, debe decir: ‘naščiste...’
  - CsXV II: 379, ID 8711, es (1x8), falta un verso entre el 2º y 3º: ‘las quales te dizen *que* egito es aquy’
  - v. 7 (8), ‘... auiso que sigas...’, debe decir: ‘...abiso que siguas...’.
  - CsXV II: 380, ID 8718, v. 2: ‘...sin mano...’, debe decir: ‘... sin manos...’.
  - CsXV II: 380, ID 870, dice ‘Auto de la huida en egipto (De otra mano)’, en el manuscrito no anotación alguna.
  - CsXV II: 380, ID 8721, v. 8: ‘y con gran sospiro’, debe decir: ‘y con gran sospiro di’.
  - CsXV II: 380 Sobre la anotación, ‘que parece estar al revés’, no tiene ningún sentido.

Habría que incluir los villancicos que contiene el *Auto*, especialmente en su correpondiete ID el nuevo testimonio de ‘Romerico tú que vienes’. A continuación anoto la versión de LB1 de este villancico:

#### 393 <sup>1</sup> [119<sup>r</sup>b] Otras <sup>2</sup>

¶ Romerico, tú que vienes  
do la mi señora está,<sup>3</sup>  
las nuevas tú me las da.<sup>4</sup>

I

5 ¶ ¡Dame nuevas de mi vida,  
ansí Dios te dé plazer!  
Si tú me quier<sup>es</sup> hazer<sup>5</sup>  
alegre *con* tu venida,

[393] ‘Romerico, tú que vienes’, ID 1142, Juan del Encina. Música: Juan del Encina en *MP4b*. *LB1*-465, *MP4b*-270, *SG1*-169, *EH1*-56. *LB1*, fol 119<sup>r-v</sup>=<sup>cxliii</sup>; *CsXV*, 1: 273-74. *MP4b*, fol 248<sup>v</sup>; *CsXV*, 2: 559. *SG1*, fol 210<sup>r</sup>; *CsXV*, 4: 279, versión para el canto, no anoto sus variantes. *EH1*, fol 94<sup>v</sup>-95<sup>r</sup>; *CsXV*, 1: 64. Pliegos sueltos: 677.5: Desconocido; *ARMP*: 567, núm. *R-9452*: *PBNM*/I, núm. 38; *ARMP*: 567-568, núm. 678; *PBMor*, Fac. X: no se conserva en el fragmento de este pliego. *ARMP*: 627-628, núm. 775; *PBNM*/II, núm. 68, igual que *R-9452*. *ARMP*: 691-692, núm. 882; *18\*PU*: *PBUP*/I: 159, Fac. XVIII. *ARMP*: 692, núm. 883; Desconocido. *ARMP*, núm. 1066. Ediciones modernas: RE-350: 140. Joaquim (ed.) 1940: 91 música y notas en: 134-135: ‘La música es de Juan del Encina [...] para tiple, tenor y contratenor’). Lama 1994: 332-334, da la siguiente información: [Impresos: 61MC(p. 279), 1591NS(3r, G1 a lo divino, anónima), 1603FO’(G2, Francisco de Ocaña a los divino), 1616BC’, Ps.2(G3, Francisco de Velasco a lo divino), Ps.3, Ps.4, Ps.5. Musicales: Barbieri, *Cancionero musical de los siglos XV y XVI*, núm. 240]. Rambaldo 1978/III: 292-294. Jones 1961: 17-18. Jones 1975: 241-243. Esquema métrico: *LB1*-465, villancico (3, 3x7); *MP4b*-270 (3, 4x7); *SG1*-169 (3, 2...), *EH1*-56.

**Variantes:** Encabezamiento: *R-9452*: ‘Coplas de un gentil hombre y un romero’. *18\*PU*: ‘Villancico’. *MP4b*: ‘jº dell enzina’.  
(v. 2) *R-9452*: ‘de don m. s. e.’. *18\*PU*: ‘donde m. s. e.’. *EH1*: ‘de d. m. s. e.’. *MP4b*: ‘donde m. vita e.’.  
(v. 3) *R-9452*, *18\*PU*, *EH1*, *MP4b*: ‘l. n. d’ella m. d.’.  
(v. 6) *EH1*: ‘porque me puedas h.’.

- 10 que después de mi partida <sup>6</sup>  
de mal en peor me va,  
las nuevas tú me las da. <sup>7</sup>
- II
- 15 ¶ Bien muestras en tu hablar <sup>8</sup>  
ser ajeno de placeres, <sup>9</sup>  
mas pues yo no sé *quien* eres <sup>10</sup>  
¿*qué* nuevas te puedo *dar*?  
Quien nunca te oyó nombrar  
¿cómo te conocerá? <sup>11</sup>  
Las nuevas tú me las da. <sup>12</sup>
- III
- 20 [119<sup>a</sup>] ¶ ¡Ay, triste de mí, cuitado, <sup>13</sup>  
apartado de plazer! <sup>14</sup>  
Que en el tiempo [*ya*] pasado <sup>15</sup>  
no[*n*]brado solía ser, <sup>16</sup>  
mas agora, de olvidado, <sup>17</sup>  
mi memoria muerta está. <sup>18</sup>  
Las nuevas tú me las da. <sup>19</sup>

(v. 8) R-9452, 18\*PU: 'q. d. d. tu p.'.

(v. 10) R-9452, EH1, MP4b, (18\*PU): 'l. n. d'ella/(de)all m. d.'. Y aquí termina la versión de EH1.

(v. 11) R-9452, 18\*PU, MP4b: 'b. m. e. el h.'.

(v. 12) R-9452, 18\*PU: 's. ajeno d. p.'.

(v. 13) R-9452, 18\*PU, MP4b: 'm. si y. n. s. q. e.'.

(v. 16) R-9452, 18\*PU: 'c. t. conoscerá'.

(v. 17) R-9452, 18\*PU, MP4b: 'l. n. d'ella m. d.'.

(v. 18) R-9452: 'a. t. d. m. perdido'. 18\*PU: 'a. de mi triste p.'. MP4b: 'veome triste afligido'.

(v. 19) R-9452, 18\*PU, MP4b: 'mas que todos desdichado'.

(v. 20) En MS: 'q. e. e. t. p.', restauro la ametría según R-9452, 18\*PU, MP4b: 'q. e. e. t. ya p.'.

(v. 21) R-9452, 18\*PU: 'solía ser conocido'.

(v. 22) (R-9452), 18\*PU: 'm. a(g)/hora con (h)olvido'. MP4b: 'm. a. con o.'.

(v. 23) R-9452, 18\*PU, MP4b: 'la m. m. e.'.

(v. 24) R-9452, 18\*PU, MP4b: 'l. n. d'ella m. d.'. Estos dos pliegos contienen tres estrofas más que omite LB1. MP4b sólo tiene la primera.

'Este famoso y difundido villancico fue vuelto a lo divino por Francisco de Ocaña' (Gallardo/III: 1008; *Biblioteca Rivadeneyra*, XXXV, núm. 524). Luis Millán incluyó el estribillo en su *Cortesano* (Madrid 1874: 279). Figura en el *Cancionero de coplas del Nacimiento*, por Francisco de Velasco, Burgos 1604 (Gallardo/IV: 985), y en el *Cancionero de nuestra señora* (ed. A. Pérez Gómez, Valencia, Castalia, 1952: 5). Lope de Vega cita el estribillo en *El engaño en la verdad*. Así se puede ver la popularidad de esta composición, que llega hasta el siglo XVII.

Según lo que dice M Casellato: 'muchas veces en los encabezamientos de nuestro corpus, el texto en apéndice se llama simplemente *villancico*, sin que aparezca el término *deshecha*; eso nos autoriza a pensar que un *villancico* puesto debajo de otro texto poético (en particular, de un *romance*) desarrollará la función de *deshecha*. Juan del Encina tendrá un papel importante en ese proceso [...]. El predominio del *villancico* queda probado, además por ser el único esquema utilizado como *deshecha* por los dos autores que compusieron la mayoría de los textos del corpus: Encina y Urrea' (Casellato 2001: 37). También remito a la nota de LB1M-27/2 para el estudio de las deshechas. Es posible que tanto éste villancico, como el de más adelante, LB1M-395 sean deshechas de los romances que les preceden.

(vv. 1-3) M Frenk (1987, n° 527: 376-379) cita los tres primeros versos con todas su fuentes:

Romerico, tú que vienes  
de do mi señora está,  
las nuevas d'ella me da.

(v. 9) Refrán, ID 8381 (O'Kane 1959, s.v. 'mal': 151); frase proverbial que recoge Correas (2000: 902, núm. 230) al que añade: 'Andar... Ir siempre de mal en peor.', igual que el refrán: 'Ir de rocín a ruin' (Correas 2000: 401, núm. 28).





**3. Tabla sinóptica de ID contenidos en MN66 con otros testimonios:**

	8528	8567 S 8528	8638 S 8528	8711 S 8528	8718 S 8528	8719 S 8528	8720	8721	8722	8723
MN66	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

Dentro de ID 8720, habría que incluir la serie de villancicos. He querido dejar constancia de esas composiciones transcribiéndolas en el apartado de más arriba *Índice secuencial y descripción de las obras en MN66*.

**BIBLIOGRAFÍA**

- ÁLVAREZ PELLITERO, Ana María, 1990. *Teatro medieval*; edición de Ana M<sup>a</sup> Álvarez Pellitero; Colección austral, 157 (Madrid: Espasa-Calpe).
- Como dice ella misma: 'sigo el texto fijado por José Amícola, modernizándolo de acuerdo con el criterio ya expuesto' (p. 153), lo edita en pp. 153-170. Estudio 143-151. Sigue también a J. Amícola en la Introducción.
- AMÍCOLA, José, 1971. 'El *Auto de la huida a Egipto*, drama anónimo del siglo. XV', *Filología*, 15: 1-29.
- BETA (*Biblioteca Española de Textos Antiguos*): <http://sunsite.berkeley.edu/PhiloBiblon>.
- CARRO CARVAJAL, Eva Belén, & Pedro M. CÁTEDRA, (en prensa). *Poesía religiosa del ciclo de Navidad*.
- CASTRO, Manuel de, 1973. *Manuscritos franciscanos de la Biblioteca Nacional de Madrid* (Madrid: Ministerios de Educación y Ciencia).
- CÁTEDRA, Pedro M., 2005. *Liturgia, poesía y teatro en la Edad Media. Estudios sobre prácticas culturales y literarias*; Biblioteca Románica Hispánica, Estudios y Ensayos, 444 (Madrid: Gredos).
- CsXV: DUTTON, Brian, 1990-1991. *El cancionero del Siglo XV, c. 1360-1520*; 7 vols.: Biblioteca Española del siglo XV, Serie maior, 1-7 (Salamanca: Universidad de Salamanca).
- DICCIONARIO: ALVAR, Carlos & José Manuel LUCÍA MEGÍAS, (eds.), 2002. *Diccionario filológico de literatura medieval española: textos y transmisión*; eds. Carlos Alvar, José Manuel Lucía Megías, Nueva Biblioteca de Erudición y Crítica, 21 (Madrid: Castalia), pp. 446-448.
- FERNÁNDEZ DE VELASCO, Pedro. *Origen de la Ilustrísima Casa de Velasco*. Mss. 3238. Biblioteca Nacional, Madrid.
- FRENK, Margit, 2003. *Nuevo corpus de la antigua lírica popular hispana (siglos XV a XVII)*. 2 vols. (México D.F.: Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional Autónoma de México, El Colegio de México, Fondo de Cultura Económica).
- GM: GARCÍA MORALES, Justo, 1948. *Auto de la huida a Egipto*, ed. e introducción de Justo García Morales, contiene edición facsímil; Colección Joyas Bibliográficas, 2 (Madrid: Tip. Marsiega).
- GÓMEZ MORENO, Ángel, 1991, *El teatro medieval castellano en su marco románico*; Persiles, 203 (Madrid: Taurus).
- OLIVA PRIM, Ramón, 1998. *Teatro medieval*; edición de Ramón Oliva Prim; El gran teatro del mundo (Barcelona: Orbis).
- SAN PASTOR, Esther, 1992. *Teatro medieval castellano*; introducción, selección y notas, Esther San Pastor; Grandes maestros de la literatura española (Madrid : Promoción y Ediciones).
- SIRERA, Josep Lluís, 1992. 'Sobre la estructura dramática del teatro medieval: El caso de *El auto de la huida a Egipto*', en *Actas del II Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval (Segovia, del 5 al 19 de octubre 1987)*, eds. José Manuel Lucía Megías, Paloma Gracia Alonso, Carmen Martín Daza; 2 vols. (Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá), vol. II, pp. 837-855.
- STERN, Charlotte, 1996. *Teatro Medieval Castellano*; introducción, selección y notas de Stern Charlotte; Grandes Maestros de la Literatura Española (Madrid: Club Internacional del Libro). - *Auto de la huida a Egipto* (pp. 89-107). Es una edición que se distancia mucho de la filológica. Habla del *Auto de la huida* en pp. 29-30.
- SURTZ, Ronald E., 1992. *Teatro castellano de la edad media*; edición de Ronald E. Surtz; Clásicos Taurus, 13 (Madrid: Taurus), pp. Estudio en pp. 37-42, y edición en pp. 127-144. A

propósito de ‘Romerico tú que vienes’ dice: ‘versión a la divino de un estribillo muy popular’, p. 140, n. 270. Ver el *Corpus*.

URÍA MAQUA, Isabel., 2005. ‘Fuentes básicas y fuentes secundarias en la composición del *Auto de la huida a Egipto*’, en *Actas del IX Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval (A Coruña, 18-22 de septiembre de 2001)* ; Biblioteca filológica, 13-15 (Noia, A Coruña: Toxosoutos), vol. I, pp. 199-224.